Deklaracio pri la balotado de la Komunumo

Internacia Asocio de Laboristoj (IAL) [AIT / IWA]
Federacia Konsilio de la Parizaj Sekcioj
Federacia Ĉambro de la Laboristaj Socioj

Afiŝo
Parizo, la 24an de marto 1871

Kolekto *Afiŝoj de la Pariza kaj Liona Komunumoj 1870-1871*

(Originala bildo de la afiŝo:BDIC
Tradukintaro: Kolektivista Rondo de LPK de Valencio
Aranĝo: grupgerminal.org en Alejandría Proletaria)

FRANCA RESPUBLIKO

Libereco Egaleco Frateco

INTERNACIA ASOCIO DE LABORISTOJ

FEDERACIA KONSILIO DE LA PARIZAJ SEKCIOJ

Federacia Ĉambro de la Laboristaj Socioj

LABORISTOJ,

Longa sinsekvo de malsukcesoj, katastrofo kiu ŝajnas konduki nian landon al tuta ruino, tiel estas la bilanco de la situacio kreita en Francio de la registaroj kiuj dominis ĝin.

Ĉu ni perdis kvalitojn necesajn por resaniĝi de ĉi tiu malnobleco? Ĉu ni estas tiom degeneritaj de suferi rezignacie hipokritan despotismon de tiuj, kiuj fordonis nin al eksterlandano, kaj ne retrovi sufiĉe da energion ke por igi niajn neeviteblan ruinon en la civila milito?

Lastaj okazintaĵoj pruvis la forton de la pariza popolo kaj ni estas konvinkitaj, ke frateca interkonsento baldaŭ pruvi lian saĝon.

La principo de aŭtoritato estas nun jam senpova por restaŭri la ordon en la stratoj, por revigligi la verkon en laborejoj, kaj tiu ĉi senpoveco estas ĝia nego.

La ne solidareco de la interesoj estas kreinta la ĝeneralan ruinon, estas generinta la socian militon;oni devas demandi al libereco, egaleco kaj solidareco, ke garantu ordon sur novaj fundamentoj, ke reorganizu la laboron, kiu estas la unua kondiĉo.

LABORISTOJ,

La komunuma revolucio asertas ĉi tiujn principojn kaj forigas ĉiun kaŭzon de konflikto en la estonteco. Ĉu vi hezitos doni vian finan subtenon al ĝi?

La sendependeco de la komunumo estas la pruvo de kontrakto kies klaŭzoj libere debatitaj ĉesos la antagonismo de la klasoj kaj certigos la socian egalecon.

Ni postulis la emancipacion de laboristoj kaj la komunumaj delegacioj estas ties garantio, ĉar ĝi devas provizi ĉiun civitanon de la rimedoj por defendi siajn rajtojn, por kontroli efike la agojn de siaj komisiitoj ŝarĝitaj de la administrado de siaj interesoj, kaj difini la progreseman aplikon de sociaj reformoj.

La aŭtonomeco de ĉiu komunumo forigas tutan subpremadon al siaj postuloj kaj firmigas la Respublikon en lia plej alta esprimo.

LABORISTOJ,

Ni batalis; ni lernis suferi pro niaj egalecaj principoj; ni ne povas retroiri kiam ni povas helpi meti la unuan ŝtonon de la socia konstruaĵo.

Kion ni estas postulita?

La organizon de la Kredito, de la Ŝanĝo, de la Asocio tial ke ĝi garantu al Laboristo la plenan valoron de lia laboro;

La instruadon senpagan, sekularan kaj integran;

La rajton de Kunveno kaj Asocio, la absolutan gazetaran kaj civitanan liberecon;
La organizon ekde la urba vidpunkto de la servado de polico, armeo, higieno, statistiko, ktp.;

Ni estas trompitaj de niaj regantoj, ni eniris en ilia ludo, dum ili alterne karesis kaj subpremis la frakciojn kies antagonismo certigas ilian ekziston.

Hodiaŭ la popolo de Parizo estas klarvida, ĝi rifuzas tiun rolon kiel infano gvidata de gvidinstruisto, kaj en la urbaj balotoj, kiuj estas la rezulto de movado kies ĝi mem aŭtoras, ĝi memoros ke la principo reganta la organizon de grupo, asocio, estas la sama kiu devas regi la tutan socion, kaj same kial ĝi malakceptus ajnan administron aŭ prezidanton altruditan de ekstera potenco, malakceptos ĉiun urbestron, ĉiun prefekton altruditan de eksterlanda registaro al siaj aspiroj.

[La popolo de Parizo] asertos sian superan rajton de voĉdoni Asembleon, esti mastro en sia urbo kaj formi kiel konvenu al ĝi sian municipan reprezentanton sen intenci altrudi ĝin al aliaj.

Dimanĉe, la 26an marto, ni estas konvinkitaj pri tio, la popola de Parizo sentos honorita voĉdoni por la Komunumo.

La delegitoj ĉeestantaj en la nokta Kunsido de la 23an de marto 1871:
Federacia Konsilio de la parizaj sekcioj de la Internacia Asocio:

AUBRY (Federación..)	LEO FRANKEL
BOUDET	H. GOULLÉ
CHAUDESAIGUES	LAUREAU
COIFÉ	LIMOUSIN
V. DEMAY	MARTIN LÉON
A. DUCHÊNE	NOSTAG
DUPUIS	CH. ROCHAT

Federa Ĉambro de la Laboristaj Socioj:

CAMÉLINAT	LAZARE LEVY
DESCAMPS	PINDY
EVETTE	EUGÈNE POTTIER
GALAND	ROUVEYROLES
HAMET	SPOËTLES
JANCE	A, THEISZ
J. LALLEMAND	VERY

FRANCA RESPUBLIKO

Libereco. - Egaleco. - Frateco.

Internacia Asocio
DE LABORISTOJ
FEDERACIA KONSILIO DE LA PARIZAJ SEKCIOJ
Federacia Ĉambro de la Laboristaj Socioj

LABORISTOJ,

Longa sinsekvo de malsukcesoj, katastrofo kiu ŝajnas konduki nian landon al tuta ruino, tiel estas la bilanco de la situacio kreita en Francio de la registaroj kiuj dominis ĝin.

Ĉu ni perdis kvalitojn necesajn por resaniĝi de ĉi tiu malnobleco? Ĉu ni estas tiom degeneritaj de suferi rezignacie hipokritan despotismon de tiuj, kiuj fordonis nin al eksterlandano, kaj ne retrovi sufiĉe da energion ke por igi niajn neeviteblan ruinon en la civila milito?

Lastaj okazintaĵoj pruvis la forton de la pariza popolo kaj ni estas konvinkitaj, ke frateca interkonsento baldaŭ pruvi lian saĝon.

La principo de aŭtoritato estas nun jam senpova por restaŭri la ordon en la stratoj, por revigligi la verkon en laborejoj, kaj tiu ĉi senpoveco estas ĝia nego.

La ne solidareco de la interesoj estas kreinta la ĝeneralan ruinon, estas generinta la socian militon; oni devas demandi al libereco, egaleco kaj solidareco, ke garantu ordon sur novaj fundamentoj, ke reorganizu la laboron, kiu estas la unua kondiĉo.

LABORISTOJ,

La komunuma revolucio asertas ĉi tiujn principojn kaj forigas ĉiun kaŭzon de konflikto en la estonteco. Ĉu vi hezitos doni vian finan subtenon al ĝi?

La sendependeco de la komunumo estas la pruvo de kontrakto kies klaŭzoj libere debatitaj ĉesos la antagonismo de la klasoj kaj certigos la socian egalecon.

Ni postulis la emancipacion de laboristoj kaj la komunumaj delegacioj estas ties garantio, ĉar ĝi devas provizi ĉiun civitanon de la rimedoj por defendi siajn rajtojn, por kontroli efike la agojn de siaj komisiitoj ŝarĝitaj de la administrado de siaj interesoj, kaj difini la progreseman aplikon de sociaj reformoj.

La aŭtonomeco de ĉiu komunumo forigas tutan subpremadon al siaj postuloj kaj firmigas la Respublikon en lia plej alta esprimo.

LABORISTOJ,

Ni batalis; ni lernis suferi pro niaj egalecaj principoj; ni ne povas retroiri kiam ni povas helpi meti la unuan ŝtonon de la socia konstruaĵo.

Kion ni estas postulita?

La organizon de la Kredito, de la Ŝanĝo, de la Asocio tial ke ĝi garantu al Laboristo la plenan valoron de lia laboro;

La instruadon senpagan, sekularan kaj integran;

La rajton de Kunveno kaj Asocio, la absolutan gazetaran kaj civitanan liberecon;

La organizon ekde la urba vidpunkto de la servado de polico, armeo, higieno, statistiko, ktp.;

Ni estas trompitaj de niaj regantoj, ni eniris en ilia ludo, dum ili alterne karesis kaj subpremis la frakciojn kies antagonismo certigas ilian ekziston.

Hodiaŭ la popolo de Parizo estas klarvida, ĝi rifuzas tiun rolon kiel infano gvidata de gvidinstruisto, kaj en la urbaj balotoj, kiuj estas la rezulto de movado kies ĝi mem aŭtoras, ĝi memoros ke la principo reganta la organizon de grupo, asocio, estas la sama kiu devas regi la tutan socion, kaj same kial ĝi malakceptus ajnan administron aŭ prezidanton altruditan de ekstera potenco, malakceptos ĉiun urbestron, ĉiun prefekton altruditan de eksterlanda registaro al siaj aspiroj.

[La popolo de Parizo] asertos sian superan rajton de voĉdoni Asembleon, esti mastro en sia urbo kaj formi kiel konvenu al ĝi sian municipan reprezentanton sen intenci altrudi ĝin al aliaj.

Dimanĉe, la 26an marto, ni estas konvinkitaj pri tio, la popola de Parizo sentos honorita voĉdoni por la Komunumo.

La delegitoj ĉeestantaj en la nokta Kunsido de la 23a de marto 1871:

Federacia Konsilio de la parizaj sekcioj de la Internacia Asocio:		Federa Ĉambro de la Laboristaj Socioj:	
AUBRY (Fédération Rouennaise).	LÉO FRANKEL	CAMÉLINAT	LAZARE LEVY
BOUDET	H. GOULLÉ	DESCAMPS	PINDY
CHAUDESAIGUES	LAUREAU	EVETTE	EUGÈNE POTTIER
COIFÉ	LIMOUSIN	GALAND	ROUVEYROLES
V. DEMAY	MARTIN LÉON	HAAN	SPOËTLER
A. DUCHÊNE	NOSTAG	HAMET	A. THEISZ
DUPUIS	CH. ROCHAT	JANCE	VERY
		J. LALLEMAND	

PARIS. — Lith. BUYOT, Passage du Caire 72-75. — IMPRIMERIE NOUVELLE (Association ouvrière), 14, rue des Jeûneurs. — G. Masquin et Cie.

Originala bildo de la afiŝo: BDIC. Tradukintaro: Kolektivista Rondo de LPK de Valencio.
Aranĝo: grupgerminal.org en Alejandría Proletaria
CC BY NC

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE

Liberté. — Égalité. — Fraternité

Association Internationale
DES TRAVAILLEURS
CONSEIL FÉDÉRAL DES SECTIONS PARISIENNES
Chambre Fédérale des Sociétés ouvrières

TRAVAILLEURS,

Une longue suite de revers, une catastrophe qui semble devoir entrainer la ruine complète de notre pays, tel est le bilan de la situation créée à la France par les gouvernements qui l'ont dominée.

Avons-nous perdu les qualités nécessaires pour nous relever de cet abaissement? Sommes-nous dégénérés au point de subir avec résignation le dispotisme hypocrite de ceux qui nous ont livrés à l'étranger, et de ne retrouver d'énergie que pour rendre notre ruine irrémédiable par la guerre civile?

Les derniers événements ont démontré la force du peuple de Paris, nous sommes convaincus qu'une entente fraternelle démontrera bientôt sa sagesse.

Le principe d'autorité est désormais impuissant pour rétablir l'ordre dans la rue, pour faire renaître le travail dans l'atelier, et cette impuissance est sa négation.

L'insolidarité des intérêts a créé la ruine générale, engendré la guerre sociale: *c'est à la liberté, à l'égalité, à la solidarité qu'il faut demander d'assurer l'ordre sur de nouvelles bases, de réorganiser le travail qui est sa condition première.*

TRAVAILLEURS,

La révolution communale affirme ces principes, elle écarte toute cause de conflit dans l'avenir. Hésiterez-vous à lui donner votre sanction définitive?

L'indépendance de la commune, est le gage d'un contrat dont les clauses librement débattues feront cesser l'antagonisme des classes et assureront l'égalité sociale.

Nous avons revendiqué l'émancipation des travailleurs et la délégation communale en est la garantie, car elle doit fournir à chaque citoyen les moyens de défendre ses droits, de contrôler d'une manière efficace les actes de ses mandataires chargés de la gestion de ses intérêts, et de déterminer l'application progressive des réformes sociales.

L'autonomie de chaque commune enlève tout caractère oppressif à ses revendications et affirme la République dans sa plus haute expression.

TRAVAILLEURS,

Nous avons combattu, nous avons appris à souffrir pour notre principe égalitaire, nous ne saurions reculer alors que nous pouvons aider à mettre la première pierre de l'édifice social.

Qu'avons-nous demandé?

L'organisation du Crédit, de l'Echange, de l'Association afin d'assurer au Travailleur la valeur intégrale de son travail;

L'Instruction gratuite, laïque et intégrale;

Le Droit de Réunion et d'Association, la liberté absolue de la Presse, celle du citoyen;

L'organisation au point de vue municipal des services de police, de force armée, d'hygiène, de statistique etc.

Nous avons été dupes de nos gouvernants, nous nous sommes laissé prendre à leur jeu, alors qu'ils caressaient et réprimaient tour à tour les factions dont l'antagonisme assurait leur existence.

Aujourd'hui le peuple de Paris est clairvoyant, il se refuse à ce rôle d'enfant dirigé par le précepteur, et dans les élections municipales, produit d'un mouvement dont il est lui-même l'auteur, il se rappellera que le principe qui préside à l'organisation d'un groupe, d'une association, est le même qui doit gouverner la société entière, et comme il rejetterait tout administrateur, président imposé par un pouvoir en dehors de son sein, il repoussera tout maire, tout préfet imposé par un gouvernement étranger à ses aspirations.

Il affirmera son droit supérieur au vote d'une Assemblée de rester maître dans sa ville et de constituer comme il lui convient sa représentation municipale sans prétendre l'imposer aux autres.

Dimanche 26 mars, nous en sommes convaincus, le peuple de Paris tiendra à honneur de voter pour la Commune.

Les Délégués présents à la Séance de nuit du 23 mars 1871 :

Conseil fédéral des sections parisiennes de l'Association internationale :		Chambre fédérale des Sociétés ouvrières :	
AUBRY (Fédération Rouennaise).	LÉO FRANKEL	CAMÉLINAT	LAZARE LEVY
BOUDET	H. GOULLÉ	DESCAMPS	PINDY
CHAUDESAIGUES	LAUREAU	EVETTE	EUGÈNE POTTIER
COIFÉ	LIMOUSIN	GALAND	ROUVEYROLES
V. DEMAY	MARTIN LÉON	HAAN	SPOËTLER
A. DUCHÊNE	NOSTAG	HAMET	A. THEISZ
DUPUIS	CH. ROCHAT	JANCE	VERY
		J. LALLEMAND	

PARIS. — Lith. BUYOT, Passage du Caire 72-75. — IMPRIMERIE NOUVELLE (Association ouvrière), 14, rue des Jeûneurs. — G. Masquin et Cie.